zwischen / *between*

rekuplast GmbH, Zum Schlag 7, 97877 Wertheim-Reicholzheim

- nachstehend „**Kunde (Besteller)**“ genannt -
- hereinafter referred to as "customer (purchaser)" -

und / *and*

Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

- nachstehend „**Lieferant**“ genannt -
*- hereinafter referred to as "**supplier (seller)**" -*

I.	**Allgemeines**		***I.***	***General***
1)	Für alle von der rekuplast GmbH erteilten Aufträge gelten ausschließlich nachstehende Einkaufsbedingungen. Abweichende oder ergänzende Verkaufsbedingungen des Verkäufers sind unverbindlich, auch wenn der Verkäufer angibt, nur zu seinen Bedingungen liefern zu wollen. Der Geltung etwaiger Verkaufsbedingungen des Verkäufers wird hiermit ausdrücklich widersprochen. Die Annahme der Lieferung gilt auch dann nicht als Anerkennung anderslautender Verkaufsbedingungen, wenn die rekuplast GmbH bei der Entgegennahme nicht ausdrücklich widerspricht. Mit der Bestätigung oder Ausführung des Auftrags von der rekuplast GmbH gelten diese Einkaufsbedingungen als angenommen, auch wenn der Verkäufer bei Bestätigung oder Ausführung auf seine Verkaufsbedingungen verweist.		*1)*	*The following conditions of purchase apply exclusively to all orders placed by rekuplast GmbH. Deviating or supplementary sales conditions of the seller are non-binding, even if the seller states that he only wants to deliver on his terms. The applicability of any sales conditions of the seller is hereby expressly contradicted. The acceptance of the delivery does not count as an acknowledgment of different conditions of sale, even if the rekuplast GmbH does not expressly contradict on the acceptance. With the confirmation or execution of the order by rekuplast GmbH, these conditions of purchase are deemed to have been accepted, even if the seller refers to his conditions of sale in the confirmation or execution.*
2)	Abweichungen von nachstehenden Einkaufsbedingungen bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung durch die rekuplast GmbH. Sie haben Gültigkeit nur für diejenigen Geschäfte, für welche sie vereinbart sind. Für zurückliegende Vertragsschlüsse gelten sie nicht, auch wenn diese noch nicht vollends abgewickelt sein sollten.		*2)*	*Deviations from the following conditions of purchase require the express written consent of rekuplast GmbH. They are only valid for those transactions for which they have been agreed. They do not apply to previous contracts, even if they have not yet been fully processed.*

II. Anzuwendendes Recht und Gerichtsstand		*II. Applicable law and place of jurisdiction*
1) Sämtliche Rechtsbeziehungen zwischen der rekuplast GmbH und dem Verkäufer unterliegen ausschließlich dem für Rechtsbeziehungen inländischer Parteien maßgeblichen Recht der Bundesrepublik Deutschland.		*1) All legal relationships between rekuplast GmbH and the seller are exclusively subject to the law of the Federal Republic of Germany, which is relevant for legal relationships between domestic parties.*
2) Ausschließlicher Gerichtsstand aller Streitigkeiten, auf welchem Grunde sie auch immer beruhen mögen, ist für beide Teile Wertheim. Dies gilt auch für alle Wechsel- und Scheckstreitigkeiten. Nach Wahl ist die rekuplast GmbH berechtigt, den Verkäufer an seinem allgemeinen Gerichtsstand oder dem Ort der Erfüllung zu verklagen, auch wenn diese im Ausland liegen.		*2) The exclusive place of jurisdiction for all disputes, regardless of the reason, is Wertheim for both parties. This also applies to all bill and check disputes. At its option, rekuplast GmbH is entitled to sue the seller at his general place of jurisdiction or the place of performance, even if these are abroad.*
3) Abs. 1) und Abs. 2) gelten auch gegenüber allen denjenigen, die für die ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Verkaufs einzustehen haben oder Rechte von ihm ableiten.		*3) Paragraph 1) and Paragraph 2) also apply to all those who are responsible for the proper fulfillment of the obligations of the sale or who derive rights from it.*
4) Bei Leistungserbringung wird der Lieferant alle einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften, insbesondere Umwelt-, Gefahrgut- und unfallverhütungs-relevante Vorschriften beachten und die Sicherheit der Lieferkette nach den einschlägigen Zollvorschriften sicherstellen sowie die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln und die vom Besteller geforderten Vorgaben einhalten.		*4) When providing the service, the supplier will observe all relevant legal provisions and regulations, in particular environmental, dangerous goods and accident prevention regulations and ensure the security of the supply chain in accordance with the relevant customs regulations as well as comply with the generally recognized safety rules and the specifications required by the customer.*
5) Der Lieferant steht dafür ein, dass seine Lieferungen den Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe („REACH-Verordnung“) entsprechen. Insbesondere steht der Lieferant dafür ein, dass die in den von ihm gelieferten Produkten enthaltenen Stoffe, soweit unter den Bestimmungen der REACH-Verordnung erforderlich, registriert wurden und dass uns den Bestimmungen der REACH-Verordnung entsprechende		*5) The supplier guarantees that his deliveries comply with the provisions of Regulation (EC) No. 1907/2006 on the registration, evaluation, approval and restriction of chemical substances ("REACH Regulation"). In particular, the supplier is responsible for ensuring that the substances contained in the products he supplies have been registered, insofar as required under the provisions of the REACH regulation, and that the safety data sheets corresponding to the*

Sicherheitsdatenblätter bzw. die gemäß Art. 32 REACH-Verordnung erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt werden. Sofern der Lieferant Erzeugnisse i. S. von Art. 3 REACH-Verordnung liefert, steht er insbesondere auch dafür ein, dass er seiner Pflicht zur Weitergabe ausreichender Informationen gemäß Art. 33 REACH-Verordnung nachkommt.		*provisions of the REACH regulation or the according to Art. 32 REACH Regulation required information must be made available. Insofar as the supplier i. S. of Art. 3 REACH Regulation, he also guarantees that he fulfills his obligation to pass on sufficient information according to Art. 33 REACH Regulation.*
6) Der Lieferant steht für die Einhaltung der Richtlinie 94/62/EG über Verpackungen und Verpackungsabfälle ein, insbesondere für die Einhaltung von kumuliert maximal 100 Gewichts-ppm für Blei, Cadmium, Quecksilber und sechswertigem Chrom in Verpackungen und Verpackungskomponenten.		*6) The supplier guarantees compliance with Directive 94/62 / EC on packaging and packaging waste, in particular compliance with a maximum cumulative weight of 100 ppm for lead, cadmium, mercury and hexavalent chromium in packaging and packaging components.*
III. Angebot und Abschluss		***III. Offer and conclusion***
1) Bestellungen erfolgen schriftlich. Sollte im Einzelfall eine mündliche Bestellung erforderlich sein, muss diese von der rekuplast GmbH schriftlich bestätigt werden.		*1) Orders are placed in writing. Should an oral order be required in individual cases, this must be confirmed in writing by rekuplast GmbH.*
2) Unverzüglich nach Erhalt der Bestellung hat der Verkäufer eine Auftragsbestätigung zu erteilen. Kann oder will der Verkäufer nicht entsprechend der Bestellung von der rekuplast GmbH den Auftrag ausführen, so hat er unbeschadet der Regelung unter I. dafür Sorge zu tragen, dass die Auftragsbestätigung derartige Abweichungen besonders deutlich erkennen lässt. Der mit dem Auftrag zusammenhängende Schriftverkehr ist nur mit der jeweils zuständigen Einkaufsabteilung gesondert für jede einzelne Bestellung unter Angabe der Bestellnummer und / oder sonstiger Kennzeichen zu führen. Falls von der rekuplast GmbH nicht anders gefordert, hat der Verkäufer Versandanzeigen und Lieferschein in einfacher und die Rechnung in zweifacher Ausfertigung auszustellen und rechtzeitig einzureichen.		*2) Immediately after receipt of the order, the seller must issue an order confirmation. If the seller cannot or does not want to carry out the order in accordance with the order from rekuplast GmbH, he must ensure, without prejudice to the provision under I., that the order confirmation clearly shows such deviations. Correspondence related to the order is only to be conducted with the relevant purchasing department separately for each individual order, stating the order number and / or other identification. Unless otherwise requested by rekuplast GmbH, the seller must issue one copy of the dispatch notes and delivery note and two copies of the invoice and submit them in good time.*

3) An Zeichnungen und anderen Unterlagen, die rekuplast GmbH dem Verkäufer zum Zwecke der Angebotserstellung und / oder Auftragsausführung überlassen hat, behält sich die rekuplast GmbH das ausschließliche Eigentum und sämtliche Urheberrechte vor. Sie dürfen nur für den vorgesehenen Zweck verwendet und ohne Zustimmung weder vervielfältigt noch den Mitbewerbern der rekuplast GmbH unmittelbar oder mittelbar zugänglich gemacht oder sonst ausgewertet werden. Sie sind auf Verlangen jederzeit zurückzugeben.		*3) rekuplast GmbH reserves the exclusive ownership and all copyrights to drawings and other documents that rekuplast GmbH has provided to the seller for the purpose of preparing the offer and / or executing the order. They may only be used for the intended purpose and may not be reproduced, made directly or indirectly accessible to competitors of rekuplast GmbH, or otherwise evaluated, without consent. They are to be returned at any time upon request.*
IV. Lieferung		***IV. Delivery***
1) Vereinbarte Liefertermine und Lieferfristen sind einzuhalten, auch wenn sie nicht ausdrücklich als „fix“ bezeichnet sind. Lieferfristen und Liefertermine gelten erst mit rechtzeitiger Andienung als eingehalten.		*1) Agreed delivery dates and delivery periods are to be adhered to, even if they are not expressly designated as "fixed". Delivery deadlines and dates are only deemed to have been met if they are offered in good time.*
2) Vereinbarte Lieferfristen verlängern sich angemessen, wenn der Verkäufer aufgrund höherer Gewalt an der Erfüllung seiner Verpflichtungen gehindert ist. Verzögert sich die Lieferung in diesem Fall um mehr als vier Wochen, so ist die rekuplast GmbH berechtigt, vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten.		*2) Agreed delivery times are extended appropriately if the seller is prevented from fulfilling his obligations due to force majeure. If the delivery is delayed by more than four weeks in this case, rekuplast GmbH is entitled to withdraw from the contract in whole or in part.*
3) Kommt der Verkäufer mit der Lieferung der Ware in Verzug, ist die rekuplast GmbH nach eigener Wahl berechtigt, Lieferung und Schadensersatz wegen verzögerter Lieferung (Verzugsentschädigung) oder – nach einer angemessenen Nachfristsetzung von höchstens drei Wochen, soweit diese nicht nach den gesetzlichen Bestimmungen entbehrlich ist Schadensersatz, wahlweise Aufwendungsersatz, statt der Leistung zu verlangen oder nach § 323 BGB vom Vertrag zurückzutreten. Im Falle des Verzuges des Verkäufers ist die rekuplast GmbH ohne Nachfristsetzung, unbeschadet weitergehender Schadensersatzansprüche, berechtigt,		*3) If the seller is in default with the delivery of the goods, rekuplast GmbH is entitled to choose between delivery and compensation for delayed delivery (compensation for delay) or - after a reasonable grace period of a maximum of three weeks, insofar as this is not dispensable according to the statutory provisions is - compensation for damages, alternatively reimbursement of expenses, instead of the performance or to withdraw from the contract according to § 323 BGB. In the event of default by the seller, rekuplast GmbH is entitled, without setting a grace period and without prejudice to further claims for damages, to demand*

	eine Vertragsstrafe von 0,5 % des Bestellwertes pro angefangener Woche, höchstens 5 % des Bestellwertes, zu verlangen. Sind bei der Lieferung oder ihrer Vorbereitung Verspätungen eingetreten oder zu erwarten, so hat der Verkäufer die rekuplast GmbH sofort zu benachrichtigen.		*a contractual penalty of 0.5% of the order value per week or part thereof, up to a maximum of 5% of the order value. If delays occur or are to be expected in the delivery or in its preparation, the seller must notify rekuplast GmbH immediately.*
4)	Zu Teillieferungen ist der Verkäufer nur aufgrund besonderer schriftlicher Vereinbarung berechtigt.		*4) The seller is only entitled to make partial deliveries on the basis of a special written agreement.*
V.	**Versand, Gefahrenübergang und Abnahme**		***V. Dispatch, transfer of risk and acceptance***
1)	Soweit nichts Abweichendes vereinbart ist, erfolgen Lieferungen auf Kosten des Verkäufers spesenfrei an die umseitig angegebene Versandadresse. Zu den Versandkosten zählen auch die Kosten der Verladung, Abladung, Verpackung und Rücksendung des Leergutes.		*1) Unless otherwise agreed, deliveries are made at the seller's expense and free of charge to the shipping address given overleaf. The shipping costs also include the costs of loading, unloading, packaging and returning the empty containers.*
2)	Andienungen können nur zu den Zeiten, an den Orten und in dem Umfang erfolgen, wie sie von der rekuplast GmbH benannt sind. Abweichende Andienungen gehen zu Lasten des Verkäufers und begründen keinen Annahmeverzug seitens der rekuplast GmbH.		*2) Deliveries can only be made at the times, at the places and to the extent specified by rekuplast GmbH. Deviating offers are at the expense of the seller and do not constitute a delay in acceptance on the part of rekuplast GmbH.*
3)	Die Gefahr geht erst mit der Abnahme bei ordnungsgemäßer Andienung – bei Lieferung mit Aufstellung mit der Übernahme in eigenem Betrieb – auf die rekuplast GmbH über.		*3) The risk is only transferred to rekuplast GmbH upon acceptance with proper tender - in the case of delivery with installation with acceptance in its own company.*
4)	Ereignisse höherer Gewalt und sonstige Umstände, die die Abnahme wesentlich erschweren, verzögern oder unmöglich machen und von der rekuplast GmbH nicht zu vertreten sind, berechtigen die rekuplast GmbH, die Abnahme um die Dauer der Behinderung und einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben oder vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten. Ansprüche des Verkäufers auf Belieferung, Rücktritt oder Schadensersatz sind ausgeschlossen. Zu den Umständen,		*4) Events of force majeure and other circumstances that make acceptance significantly more difficult, delay or impossible and for which rekuplast GmbH is not responsible entitle rekuplast GmbH to postpone acceptance for the duration of the hindrance and a reasonable start-up time or to withdraw from the contract entirely or withdraw in part. Claims by the seller for delivery, rescission or compensation are excluded. The circumstances that entitle rekuplast*

	welche die rekuplast GmbH zu den vorstehenden Maßnahmen berechtigen, zählen insbesondere Betriebsstörungen, Arbeitsniederlegung, behördliche Maßnahmen, Rohstoffmangel, gleichviel ob derartige Störungen bei der rekuplast GmbH selbst oder bei den Zulieferern oder Arbeitnehmern der rekuplast GmbH eintreten.		*GmbH to take the above measures include, in particular, disruptions to operations, work stoppages, official measures, shortages of raw materials, regardless of whether such disruptions occur at rekuplast GmbH itself or at the suppliers or employees of rekuplast GmbH.*
VI.	**Qualität und Mängelhaftung**		***VI.*** ***Quality and liability for defects***
1)	Falls keine abweichende Vereinbarung geschlossen wurde, beträgt die Verjährung für Mängelansprüche 36 Monate ab Gefahrenübergang. Etwaige längere Verjährungsfristen haben Vorrang. Für die Wahrung der Rechte genügt die Absendung der Mängelanzeige an die Adresse des Verkäufers.		*1) Unless otherwise agreed, the statute of limitations for claims for defects is 36 months from the transfer of risk. Any longer limitation periods have priority. Sending the notification of defects to the seller's address is sufficient to safeguard the rights.*
2)	Die rekuplast GmbH wird bei Wareneingang die Anzahl der Warenbehältnisse und deren Unversehrtheit prüfen; ggf. finden weitere Prüfungen statt. Entdeckt die rekuplast GmbH bei diesen Prüfungen einen Mangel, kann dieser innerhalb eines Monats nach Abnahme der Ware gerügt werden. Die Bezahlung stellt keine Akzeptanz mangelhafter Waren dar. Entdeckt die rekuplast GmbH erst bei der späteren Verarbeitung oder Ingebrauchnahme einen Mangel, wird sie diesen unverzüglich anzeigen.		*2) On receipt of goods, rekuplast GmbH will check the number of goods containers and their integrity; further exams may take place. If rekuplast GmbH discovers a defect during these tests, this can be reported within one month of acceptance of the goods. Payment does not constitute acceptance of defective goods. If rekuplast GmbH only discovers a defect during subsequent processing or use, it will report this immediately.*
3)	Bei Mängeln der gelieferten Sache stehen der rekuplast GmbH die gesetzlichen Mängelansprüche ungekürzt zu.		*3) In the event of defects in the delivered item, rekuplast GmbH is entitled to the statutory warranty claims in full.*
4)	Änderungen in der Art der Zusammensetzung des verarbeiteten Materials oder in der konstruktiven Ausführung gegenüber früheren gleichartigen Lieferungen und Leistungen sind der rekuplast GmbH durch den Verkäufer vor Fertigungsbeginn oder – soweit der Verkäufer nicht Produzent ist – unverzüglich nach Erlangung der Kenntnis von derartigen Änderungen, anzuzeigen.		*4) Changes in the type of composition of the processed material or in the constructional design compared to previous similar deliveries and services are to be reported to rekuplast GmbH by the seller before the start of production or - if the seller is not a producer - immediately after becoming aware of such changes . They require the written consent of rekuplast GmbH.*

Sie bedürfen der schriftlichen Zustimmung durch die rekuplast GmbH. Die rekuplast GmbH ist nicht verpflichtet, Lieferungen und Leistungen nach Zugang auf Gleichartigkeit zu untersuchen.		*Rekuplast GmbH is not obliged to examine deliveries and services after receipt for similarity.*
5) Die rekuplast GmbH ist berechtigt, den Herstellungsprozess des Lieferanten vor Ort zu jeder angemessenen Zeit in praktikablem Umfang zu untersuchen. Der Lieferant stellt sicher, dass gleiches Untersuchungsrecht auch bei seinen Unterlieferanten für den Käufer gegeben ist.		*6) rekuplast GmbH is entitled to examine the supplier's manufacturing process on site at any reasonable time to a practicable extent. The supplier ensures that the buyer's sub-suppliers have the same right of investigation.*
VII. Produkthaftung – Freistellung – Haftpflichtversicherungsschutz		***VII. Product liability - indemnity - liability insurance protection***
1) Soweit der Lieferant für einen Produktschaden verantwortlich ist, ist er verpflichtet, uns insoweit von Schadensersatzansprüchen Dritter auf erstes Anfordern freizustellen, als die Ursache in seinem Herrschafts- und Organisationsbereich gesetzt ist und er im Außenverhältnis selbst haftet. Im Falle verschuldensabhängiger Haftung gilt dies nicht, wenn der Lieferant nachweist, dass ihn kein Verschulden trifft.		*1) Insofar as the supplier is responsible for product damage, he is obliged to exempt us from claims for damages by third parties upon first request insofar as the cause is within his sphere of control and organization and he is himself liable in external relationships. In the case of liability based on fault, this does not apply if the supplier proves that he is not at fault.*
2) Im Rahmen seiner Haftung für Schadensfälle im Sinn von Ziffer VII.1 ist der Lieferant auch verpflichtet, etwaige Aufwendungen gemäß §§ 683, 670 BGB sowie gemäß §§ 830, 840, 426 BGB zu erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer von uns durchgeführten Rückrufaktion ergeben. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahmen werden wir den Lieferanten – soweit möglich und zumutbar – unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Unberührt bleiben sonstige gesetzliche Ansprüche.		*2) Within the scope of its liability for cases of damage within the meaning of Section VII.1, the supplier is also obliged to reimburse any expenses in accordance with §§ 683, 670 BGB and §§ 830, 840, 426 BGB, arising from or in connection with a recall campaign carried out by us. We will inform the supplier - as far as possible and reasonable - about the content and scope of the recall measures to be carried out and give him the opportunity to comment. Other legal claims remain unaffected.*
3) Der Lieferant (nur Serien- und Ersatzteillieferanten) verpflichtet sich, eine		*3) The supplier (series and spare parts suppliers only) undertakes to maintain*

	Produkthaftpflicht-Versicherung mit einer Mindestdeckungssumme von € 5 Millionen pro Personenschaden/Sachschaden – pauschal – zu unterhalten. Außerdem verpflichtet sich der Lieferant (nur Serie- und Ersatzteillieferanten im Bereich Automotive und Medizin), eine Rückrufkostenversicherung von min. € 5 Millionen Rückrufkosten/Jahr für diese Branchen zu unterhalten. Stehen uns weitergehende Schadensersatzansprüche zu, so bleiben diese unberührt.		*product liability insurance with a minimum coverage of € 5 million per personal injury / property damage - flat rate. In addition, the supplier undertakes (only series and spare parts suppliers in the automotive and medical sectors) to take out recall cost insurance of min. To maintain € 5 million recall costs / year for these industries. If we are entitled to further claims for damages, these remain unaffected.*
VIII.	**Schutzrechte, Geheimhaltung**		***VIII.*** ***Property rights, confidentiality***
1)	Der Verkäufer haftet dafür, dass durch die Lieferung und Benutzung der bezogenen Gegenstände Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden.		*1) The seller is responsible for ensuring that the delivery and use of the purchased items do not infringe the property rights of third parties.*
2)	An sämtlichen Informationen und Unterlagen der rekuplast GmbH und deren Bevollmächtigten, die dem Verkäufer übermittelt werden, gilt, ohne dass besonders darauf hingewiesen werden muss, Eigentums- und Urheberrechtsschutz. Ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch die rekuplast GmbH dürfen Informationen und Unterlagen weder vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht oder in irgendeiner Weise abweichend von ihrer ursprünglichen Bestimmung verwendet werden.		*2) All information and documents of rekuplast GmbH and its authorized representatives that are transmitted to the seller are subject to property and copyright protection, without having to be specifically pointed out. Without the prior written consent of rekuplast GmbH, information and documents may not be reproduced, made available to third parties or used in any way that deviates from their original purpose.*
3)	Der Verkäufer wird über das ihm von der rekuplast GmbH überlassene Know-how und über Ideen und Informationen der rekuplast GmbH Stillschweigen bewahren, sie nicht für Drittaufträge verwenden oder gar Dritten mittelbar oder unmittelbar überlassen.		*3) The seller will keep quiet about the know-how given to him by rekuplast GmbH and about ideas and information from rekuplast GmbH, and will not use them for third-party orders or even pass them directly or indirectly to third parties.*

IX.	**Lieferung nach Angaben, Zeichnungen, Modellen von Maschinen, Formen, Werkzeugen**	***IX.***	***Delivery according to specifications, drawings, models of machines, molds, tools***
	Stellt der Verkäufer Waren nach Angaben, Zeichnungen oder Modellen der rekuplast GmbH her, so dürfen die Waren sowie die zu ihrer Herstellung geeigneten Spezialeinrichtungen, Matrizen und dergleichen nur mit schriftlicher Zustimmung von der rekuplast GmbH an Dritte überlassen werden. Dies gilt auch dann, wenn der Verkäufer die Spezialeinrichtungen, Matrizen und dergleichen auf eigene Kosten beschafft hat oder wenn die rekuplast GmbH die Annahme der bestellten Ware wegen verspäteter oder mangelhafter Leistung verweigert oder trotz ordnungsgemäßer Lieferung von weiteren Aufträgen absieht. Modelle, Muster, Zeichnungen oder technische Unterlagen jeder Art bleiben das Eigentum der rekuplast GmbH und sind geheim zu halten; sie sind jederzeit mit etwa angefertigten Kopien auf Verlangen an die rekuplast GmbH zurückzugeben.		*If the seller manufactures goods according to information, drawings or models from rekuplast GmbH, the goods as well as the special equipment, matrices and the like suitable for their manufacture may only be transferred to third parties with the written consent of rekuplast GmbH. This also applies if the seller has procured the special equipment, dies and the like at his own expense or if rekuplast GmbH refuses to accept the ordered goods due to late or poor performance or refrains from further orders despite proper delivery. Models, samples, drawings or technical documents of any kind remain the property of rekuplast GmbH and must be kept secret; they are to be returned to rekuplast GmbH at any time with any copies made.*
X.	**Eigentums- und Besitzverhältnisse an Maschinen, Formen, Werkzeugen, Materialien und/oder Vorrichtungen**	***X.***	***Ownership and ownership of machines, molds, tools, materials and / or devices***
1)	Die dem Verkäufer der rekuplast GmbH zur Verfügung gestellten Maschinen, Formen, Werkzeuge und/oder Vorrichtungen sind und bleiben ausschließliches und uneingeschränktes Eigentum der rekuplast GmbH, soweit diese gemäß Bestellung zu 100% bezahlt wurden.	*1)*	*The machines, molds, tools and / or devices made available to the seller by rekuplast GmbH are and remain the exclusive and unrestricted property of rekuplast GmbH, provided that they have been paid for in full in accordance with the order.*
2)	Soweit der Verkäufer auf Wunsch der rekuplast GmbH Maschinen, Formen, Werkzeuge und/oder Vorrichtungen für die rekuplast GmbH anschafft bzw. herstellt, gehen diese im jeweiligen Zustand in das ausschließliche und uneingeschränkte Eigentum bzw. Miteigentum der rekuplast GmbH über, sofern die rekuplast GmbH den vereinbarten Kaufpreis bzw. die	*2)*	*Insofar as the seller purchases or manufactures machines, molds, tools and / or devices for rekuplast GmbH at the request of rekuplast GmbH, these shall become the exclusive and unrestricted property or co-ownership of rekuplast GmbH, provided that rekuplast GmbH provides the agreed purchase price or the agreed partial payments as agreed.*

vereinbarten Teilzahlungen vereinbarungsgemäß erbringt.		
3) Der Verkäufer verwahrt und pflegt alle Maschinen, Formen, Werkzeuge und/oder Vorrichtungen der rekuplast GmbH unentgeltlich mit größtmöglicher Sorgfalt bis zur Übergabe an die rekuplast GmbH, und zwar mindestens für die Dauer von zehn Jahren nach Beendigung dieser Vereinbarung; sie dürfen erst nach vorheriger schriftlicher Zustimmung der rekuplast GmbH verschrottet werden. Der Verkäufer trägt die Gefahr für bereitgestelltes Eigentum, solange es sich im Gewahrsam oder unter der Kontrolle des Verkäufers befindet; der Verkäufer hat es auf seine Kosten in einer Höhe zu versichern, die den Wiederbeschaffungskosten bei Verlust entspricht, die an den Käufer oder dessen Kunden zu bezahlen sind.		*3) The seller stores and maintains all machines, molds, tools and / or devices of rekuplast GmbH free of charge with the greatest possible care until they are handed over to rekuplast GmbH, namely for at least ten years after the termination of this agreement; they may only be scrapped with the prior written consent of rekuplast GmbH. The seller bears the risk for provided property as long as it is in the custody or under the control of the seller; the seller has to insure it at his own expense in an amount that corresponds to the replacement costs in the event of a loss to be paid to the buyer or his customers.*
4) Das Besitzrecht des Verkäufers an den Maschinen, Formen, Werkzeugen und/oder Vorrichtungen der rekuplast GmbH endet bei Zahlungsunfähigkeit und/oder Überschuldung des Verkäufers, spätestens aber mit Beantragung eines Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Verkäufers.		*4) The seller's right of ownership of the machines, molds, tools and / or devices of rekuplast GmbH ends in the event of insolvency and / or over-indebtedness of the seller, but at the latest when filing for insolvency proceedings over the seller's assets.*
5) Falls wegen Verzugs und/oder Schlechtleistung des Verkäufers – gleich aus welchem Grund – die Gefahr von Produktionsstörungen bei der rekuplast GmbH droht, so hat er auf Wunsch der rekuplast GmbH deren Maschinen, Formen, Werkzeuge und/oder Vorrichtungen unverzüglich an die rekuplast GmbH herauszugeben. Die Herausgabe hat unabhängig von etwa zwischen den Parteien zu treffenden Vereinbarungen zu erfolgen, um Produktionsstörungen bei der rekuplast GmbH zu vermeiden.		*5) If there is a risk of production disruptions at rekuplast GmbH due to delay and / or poor performance by the seller - for whatever reason, he must immediately at the request of rekuplast GmbH their machines, molds, tools and / or devices to rekuplast GmbH to surrender. The surrender must take place independently of any agreements to be made between the parties in order to avoid production disruptions at rekuplast GmbH.*
6) Maschinen, Formen, Werkzeuge und/oder Vorrichtungen der rekuplast GmbH sind deutlich als deren Eigentum zu kennzeichnen.		*6) Machines, molds, tools and / or devices from rekuplast GmbH must be clearly marked as their property.*

7) Material, das von der rekuplast GmbH zum Zweck der Durchführung des Auftrags bereitgestellt und geliefert wird, bleibt das Eigentum der rekuplast GmbH. Die Be- oder Verarbeitung sowie die Verbindung oder Vermischung desselben mit Gütern, die Dritten gehören oder mit Rechten Dritter belastet sind, ist nur im Rahmen des erteilten Auftrags gestattet. Kommt der Verkäufer seinen Verpflichtungen aus dem Auftrag nicht nach oder gerät in Verzug, so kann die rekuplast GmbH die Ver- oder Bearbeitung jederzeit untersagen und Rückgabe des bereitgestellten Materials verlangen, unbeschadet des jeweiligen Fertigungszustandes.		*7) Material that is provided and delivered by rekuplast GmbH for the purpose of executing the order remains the property of rekuplast GmbH. The treatment or processing as well as the connection or mixing of the same with goods belonging to third parties or encumbered with third party rights is only permitted within the scope of the order placed. If the seller does not meet his obligations from the order or is in default, rekuplast GmbH can prohibit the processing or processing at any time and demand the return of the provided material, regardless of the respective manufacturing condition.*
8) Die Be- oder Verarbeitung des von der rekuplast GmbH beigestellten Materials erfolgt für die rekuplast GmbH und im Auftrag der rekuplast GmbH, ohne dass die rekuplast GmbH hieraus Verbindlichkeiten erwachsen. Das Eigentum bleibt vorbehalten. Wird das von der rekuplast GmbH gelieferte Material mit anderen, der rekuplast GmbH nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt die rekuplast GmbH das Miteigentum an der neuen Sache im jeweiligen Fertigungszustand. Die im Eigentum oder Miteigentum der rekuplast GmbH stehenden Gegenstände werden vom Verkäufer mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns unentgeltlich für die rekuplast GmbH verwahrt.		*8) The treatment or processing of the material provided by rekuplast GmbH takes place for rekuplast GmbH and on behalf of rekuplast GmbH, without rekuplast GmbH resulting in any liabilities. The property remains reserved. If the material supplied by rekuplast GmbH is processed with other items that do not belong to rekuplast GmbH, then rekuplast GmbH acquires co-ownership of the new item in the respective production state. The items owned or co-owned by rekuplast GmbH are stored by the seller with the care of a prudent businessman free of charge for rekuplast GmbH.*
XI. Supplier Code of Conduct		***XI. Supplier Code of Conduct***
Der Lieferant verpflichtet sich hiermit, zusätzlich zu den Verpflichtungen aus Lieferverträgen mit uns oder mit uns verbundenen Unternehmen, alle Grundsätze und Regelungen des Supplier Code of Conduct einzuhalten und anzuerkennen. Der Supplier Code of Conduct kann unter https://rekuplast.de/wp-content/uploads/2021/03/VERT_01-01-Supplier-Code-of-conduct.pdf eingesehen werden.		*The supplier hereby undertakes, in addition to the obligations arising from supply contracts with us or companies affiliated with us, to comply with and recognize all principles and regulations of the Supplier Code of Conduct. The Supplier Code of Conduct can be found at https://rekuplast.de/wp-content/uploads/2021/03/VERT_01-01-Supplier-Code-of-conduct.pdf can be viewed.*

XII. Lieferantenerklärungen und Ursprungszeugnisse		***XII. Supplier declarations and certificates of origin***
Der Lieferant verpflichtet sich, uns Langzeitlieferantenerklärungen für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft nach Verordnung (EG) Nr. 1207/2001 sowie Ursprungszeugnisse auf Anforderung auszustellen. Die entsprechenden Formulare stellen wir dem Auftragnehmer rechtzeitig zur Verfügung. Diese sind vom Auftragnehmer sorgfältig und vollständig auszufüllen. Veränderungen des Warenursprungs sind uns unverzüglich zu melden.		*The supplier undertakes to issue us long-term supplier declarations for goods with preferential origin status in accordance with Regulation (EC) No. 1207/2001 as well as certificates of origin upon request. We will provide the contractor with the relevant forms in good time. These are to be filled out carefully and completely by the contractor. Changes in the origin of the goods must be reported to us immediately.*
XIII. Zahlungen		***XIII. Zahlungen***
Zahlungen erfolgen nach Maßgabe des Bestellschreibens der rekuplast GmbH.		*Payments are made in accordance with the order letter from rekuplast GmbH.*
XIV. Sonstiges		***XIV. Sonstiges***
Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Jede Änderung oder Ergänzung dieser Vereinbarung bedarf, um Gültigkeit zu erlangen, der Schriftform. Auf dieses Formerfordernis kann nur schriftlich verzichtet werden. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung rechtlich nicht wirksam sein oder sollte sich in der Vereinbarung eine Lücke herausstellen, so wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmungen oder zur Ausfüllung der Lücke soll eine angemessene Regelung gelten, die, soweit rechtlich möglich, dem am nächsten kommt, was die Parteien zur Erreichung des mit den betreffenden Bestimmungen bezweckten wirtschaftlichen Erfolgs gewollt haben. Die deutsche und die englische Version dieses Vertrags sind verbindlich. Im Fall von Unklarheiten geht die deutsche Version vor.		*Verbal collateral agreements do not exist. Any change or addition to this agreement must be made in writing in order to be valid. This form requirement can only be waived in writing. Should individual provisions of this agreement not be legally effective or should a loophole emerge in the agreement, this shall not affect the validity of the remaining provisions. Instead of the ineffective provisions or to fill the loophole, an appropriate regulation shall apply, which, as far as legally possible, comes closest to what the parties wanted to achieve the economic success intended by the relevant provisions.* *The German and English versions of this contract are binding. If anything is unclear, the German version takes precedence.*

Hiermit bestätigen wir die Akzeptanz dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen. /
We hereby confirm the acceptance of these general terms and conditions of purchase.

Ort, Datum, Unterschrift, Firmenstempel /

Place, date, signature, company stamp

Lieferant / Supplier